

Nabil EL ABIDI EL ALAOUI

Manager Nabnet Translations

Sworn translator, Interpreter, Linguist, Editor, Proof-reader,
DTPer and Communication Agent

Vision

Translation is communication between peoples.

Contact Details

Full name : Nabil EL ABIDI EL ALAOUI
Date of birth : 30/11/1975
Profession : Certified sworn translator, DTPer and manager of Nabnet translations
Address : 1, Imm. D, Mansour Zarka, 50000 Meknès, Morocco
Email : nabiltranslation@yahoo.com
Webpage : <http://www.proz.com/pro/110674>

Background

2001 : Bachelor's degree in English Language and Literature.
1997 : Certificate of Competence in Translation.
1996 / 1998 : King Fahd's High School of Translation / Interpretation.
1996 : Certificate of General university Studies in English Language and Literature.
2001 : Baccalaureate in Original Arts.
1993 : Baccalaureate in Modern Arts.

Language Skills

Arabic : Native Language
English : Professional level
French : Professional level

Nabnet served Languages

Various European, Asian and African languages combinations.

Rates

Standard rate : 0,08USD for translation
Standard rate : 0,04USD for proofreading

Nabil EL ABIDI EL ALAOUI

Manager Nabnet Translations

Sworn translator, Interpreter, Linguist, Editor, Proof-reader,
DTPer and Communication Agent

Certification

- Certified sworn translator agreed before jurisdictions and foreign bodies by the Ministry of Justice in 1997.
- Certified by ATN/APTS, WATA and ATAJ.

Affiliations

- Former Secretary General of the regional Society of Translators agreed before jurisdictions.
- Member of The Association of Translators agreed before jurisdictions (Ataj).
- Member in the Bar of translators agreed before jurisdictions of Rabat in English and Arabic languages.
- Member of World Arab Translators Association.
- Member of ATN/APTS

Professional experience

From 1997 to date: Online Translator & DTPer.

Professional services

Translation, interpretation, transcription, voiceover, linguistic check, editing, proofreading and DTP.

Projects History (overview)

- Oil & Gaz projects: GE Oil & Gaz, Al Shaheen energy services, Exxon Mobile.
- Research paper on education entitled "Teaching and Communication"
- Interpretation task for the CFBT (Centre for British Teachers) program in Abu Dhabi. 2 monthes
- Translation of Mathematics exam sheets for a private secondary school.
- Translation of various legal documents. (EN-AR, FR-AR)
- Translation of IT manuals for Parrot and Samsung. (FR-AR, EN-AR)
- Transcription jobs (Ubiquis) (AR-EN)
- Data sheets for medical companies (ie. Cerazette, Gracial, Mercilon, Practil ...) (IT-AR)
- Study about little and medium enterprises in Morocco for the ESCWA. (AR-FR, AR-EN)
- Ongoing translation of the quarterly Newsletter issued by the International Commission of Agricultural Engineering. (EN-AR)

Nabil EL ABIDI EL ALAOUI

Manager Nabnet Translations

Sworn translator, Interpreter, Linguist, Editor, Proof-reader,
DTPer and Communication Agent

- Partial translation of a book entitled “A call for Unity” (EN-AR)
- Co-translation of a book about Money Laundering. (FR-AR)
- Candidate to the position of “Communication agent for the Moroccan parliament” in the USaid program. (EN-FR-AR)
- Translation of many research papers, projects, certificates, diplomas, orders, judgments, contracts, brochures, press releases... (EN-FR-AR)
- Linguistic check (ie. Nomen EST ...) (EN-AR)
- Websites localization. (ei. Hartel Resort: GER-AR)
- Journal articles (EN-FR-AR)
- Surveys (EN-AR)
- DTP service for various international companies and agencies.

Some references

- Anna Holdberg (www.nationalcenteroflanguageassessment.com) Canada
- Erika Valentini (Tradaction SNC) Italy tradaction@alice.it
- Martine Filiptchenko (a2ms) France a2ms@a2ms.com
- Nela Milijic (NOMEN EST OMEN) Croatia nela@nomen.hr
- Enrica Guedduzi (Logos Group) UK <egheduzz@logos.net>
- Lindsay Duffy (K International plc) UK lindsay.duffy@k-international.com
- Valerie Minaeva (tilti_systems_ltd) valerie.minaeva@tilti.com
- Natalie Leask (Ubiquis) UK
- Giovanni Giusti (101translations) UK
- Boris Lifschutz (Academy of Translation) USA
- Kendra Collins (Transperfect) USA
- Yaroslav Muradian (Beltranslation) USA
- Monica Peverati (Logos Group) Italy
- Viena wroblewska (APlus Translation Co.) Canada
- translationdepartment USA
- International Commission of Agricultural Engineering www.cigr.org. Japan
- Kjinternational USA

Nabil EL ABIDI EL ALAOUI
Manager Nabnet Translations

Sworn translator, Interpreter, Linguist, Editor, Proof-reader,
DTPer and Communication Agent

➤ Justin GAO (linguisticdataservices) USA

Equipment

Equipment: PC & MAC with DSL service

Operating system: Windows XP & Apple

Office Automation: Microsoft Word, Excel, FrontPage, PowerPoint.

CAT Tools: Trados 7.1, wordfast

DTP software: InDesignCS4, IllustratorCS4, PhotoShop, FrameMaker9, QuarkXpress7.31.